

# Giachen Caspar Muoth : la dertgira nauscha da Valendau e sias fontaunas

Autor(en): **Deplazes, Gion**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Annalas da la Societad Retorumantscha**

Band (Jahr): **106 (1993)**

PDF erstellt am: **04.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-235844>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Giachen Caspar Muoth

## La dertgira nauscha da Valendau e sias fontaunas

*Gion Deplazes*

### Remarca preliminara

Memia paucs Romontschs san che nies prevostatedral p.m. Sur Giusep Pelican, ha en tutta tgeuadad rimnau ed ordinau sper sia gronda lavur da vicari general e prevost ina biala biblioteca romontscha el Casti episcopal a Cuera. Cun siu agen dun da cattar las caussas che negin datga ha el recaltgau veras custeivladads. Aschia ha el a sias uras anflau las brevs da Gieri Genatsch pertuccond sia conversiun, publicadas 1983. Ussen ha el discuvretg la litteratura religiosa che Genatsch ha studegiau en perschun sut ils tetgs da plum a Vaniescha, litteratura cun remarcas a maun da Genatsch sez. Ina viseta alla biblioteca romontscha en sia cumpignia menava ins a da tuttas surpresas che cudezzan da gizzar la plema. Aschia avon zatgei onns la sentupada cun igl entir text original dil «Stai si defenda». Avon dus onns eisi stau ina litografia che representa la dertgira da Valendau sur dil gries barun da Razen. Quei fatg ha stimulau da tschercar las fontaunas da Muoth tier sia ballada. Als fastitgs da quellas fontaunas survescha igl artechel suandont, engraziand a Sur prevost da pia memoria per ses survetschs.

### 1. G. C. Muoth, il meister dalla ballada romontscha

Giachen Caspar Muoth – quei astgan ins dir e crer – ei staus il meister dalla ballada historica per romontsch. La historia e la folclora cun ses usits e sias isonzas han interessau e fascinau el sia entira veta. Ils Romontschs admiran el cun raschun muort sia ovra litterara, sias canzuns, ses epos ed idils. Muoth sez appreciava denton pli fetg sias ovras historicas. Per ch’el fetschi litteratura ha ei ton sco nus savein adina duvrau in stausch dad autras varts per metter a sunar sia orgla linguistica. Pigl idil «Las spatlunzas» (1868), sia emprema ovra epica da num, eisi stau zun probabel prof. H. W. Riehl a Minca. Che Muoth ha menau ad ina buna fin «Il cumin d’Ursera» (1896) ei il meret da Caspar Decurtins e ch’el ha scaffiu La dertgira nauscha, Las valerusas femnas da

Lumnezia e.a. ei dad adossar a sia incumbensa per in cudisch da scola, numnadamein l'ediziun digl Eberhard II<sup>1</sup>.

Schebein G. C. Muoth ei vegnius a caschun da questa ediziun dil schinumnu Eberhard II<sup>2</sup> alla idea da schaffir ina historia svizra e grischuna en rema per las scolas, savein nus buc. In fatg eisi ch'el ha cugl ir dil temps preparau in ciclus da balladas ord la historia svizra ed in pli voluminus ord la historia grischuna. La ballada historica sco ella fuva enconuschenta ella romantica tudestga ha occupau el sia entira veta. Mo entgins exempels: Igl eremit s. Sigisbert, 1885; Il tiran Victor, 1887; La vendetga dils Grischs, 1893; Gion Caldar, 1904. Dallas balladas svizras seigien allegadas: Ils tgapers da s. Meinrad, 1882; Al Rütli, 1891; Canzun de Sempach, 1900.

Denter las balladas digl Eberhard II va franc «La dertgira nauscha de Valendau» culla plema. Ella suondi cheu en fuorma ed ortografia originala sco ella ei cumparida per l'empremaga 1882 egl Eberhard II.

*La dertgira nauscha de Vallendau (1450)*

I.

La vall Versom rabatta stagn  
Da roschas bein armadas;  
La Rabiusa rocla ferm  
Las auas tschallatadas;  
Ils pegns ballontschan; ils umens tschontschan  
E fan rueida, tenent cusseida  
Sur 'gl um, che marscha tribulaus  
Amiez la roscha cadenaus.

La vall Versom rispunda spess  
In num e niebel tetel;  
La selva resda repetent  
De dretgs e cumin-étel,  
De tirannias e felonias  
E de sbarradas e de terradas,  
E mintga mai aud'ins schement  
Amiez la fuol'il delinquent.

Ils pievels 'vevan engirau  
A Trun la Ligia-sura,

Per se riscuder dils tiranns;  
Certs nobels auncallura  
Cul pievel tegnan e se convegnan.  
Mo lur natira ins vèss scungira;  
Els vegnan prest unfis dils purs  
E se uneschan culs signurs.

E Ligia-néra 'veva num  
La nobla allianza.  
Ils comts de Werdenberg-Sargans  
Vivevan en scarpanza  
Cun lur fideivels pauc obedeivels  
De Schons e Spligia. Cun pauc fadigia  
Ha Schons terrau ils nêrs e priu  
La libertad da surengiu.

E tiels signurs, che 'vevan rut  
Als purs la fei prestada,  
Udiva Heinrich de Razin,  
Auctur dell'engirada.  
Mo la battaglia mett'el en paglia.  
El crod' sin via en prischunia,  
Volent en siu casti mitschar,  
Pon el ils pugns purils tschaffar.

Perquei atras la vall Versom  
Il pievel oz marschava;  
Il grass barun dil Plaun-Razin  
Invan se lamentava.  
Dil pur la gritta vul sia vita,  
A tgi cugliuna el vèss perduna.  
Il pievel tegn siu plaid e crei, –  
Pretenda plaid e fatg puspei.

## II.

Sil plaz-cumin a Valendau  
Se rimna la tschentada:  
Ils purs dils aults e dellas valls,  
De tegias isoladas.

Il pievel drova siu dretg e trova  
A fil de spada la sollevada.  
Nuot gida Heinrich siu schemer; –  
La sort ei fretga, sto valer.

Serraus en stiva ca-cumin,  
Il spirt agli presenta  
Il lèd vergau, il trist futur,  
La nobla sort rienta;  
Servilas fatschas, fugusas catschas,  
Las legtras pratgas e finas tratgas;  
La posiziun din losch barun  
Il grass signur molesta zun.

Cheu arv'in mantel tgetschen 'gl ésch;  
Il carnifex compara,  
Per salutar il delinquent,  
Pallids sco ina bara.  
El se perstgisa tenor la disa;  
Mussont la spada zund fin molada:  
«O, bien Signur, negin sterment!  
Quei ei finiu en in moment.»

Ed in cavegl el sdrappa spert  
Ord sia barba grischa,  
E suffla quel permiez sil fil  
De sia spada glischa:  
Mo pauc levgiescha, pauc consolescha  
In tal auspizi siu grond snuizi.  
Tgei gida bein l'annetga mort  
Ad in, che 'veva buna sort?

### III.

Avont la casa vegn dentont  
La fuortga erigida.  
La glieut se fultscha vi e neu  
Patiarla, se comblida. –  
Ils mats festinan, ils posts s'enclinan,

Las travs s'emplunan, las aissas tunan  
E gleiti stat il pallancau;  
Tut spetga mo sil condemnau.

Cheu segi'in giuvenot sil plan  
E ferm gesticulescha:  
In servitur dil trist barun,  
Leu per udida grescha.  
Siu bien giudizi in artifizii  
Uss'aunc emprova. Il mat se drova;  
La fuola fa uss'attenziun  
E vul tadlar la commissiun.

«Signurs Confederai! Vischins!»  
La clara vusch resuna.  
«Nies bien barun dil Plaun-Razin  
Ha gronda disfortuna:  
El oz endira la peina pira:  
Quei ei dueivel; mo ér' snueivel. –  
Il cau voless avont morir  
Cun ses vischins se conferir.

El ei adina staus in um  
De nobla cortesia,  
Laschava cuorrer ils boccals  
En legra compagnia,  
Sin radunonzas e perdanonzas,  
Fagieva scheiver pagont de beiver.  
Avont morir vess el bugient  
Cun vus in tal divertiment.»

Il pievel quescha tut surprius,  
Ils caus delibereschans,  
E siu giavisch vegn concedius;  
Las roschas applaudeschans.  
E giud scantschalla il giuven balla,  
Il past restegia e zund harregia;  
Per far a siu patrun d'engrau,  
De bein survir vegn procurau.



#### IV.

Ils bells curtins de Vallendau  
Bizarra vista porschan;  
De paun e vin, caschiel e carn  
Las meisas tut se storschan.  
Il pievel sesa e se pervesa,  
Bottiglias svida e se comblida  
Las tschéras bruttas van stulir  
Perfin ils caus fan sco de rir.

E d'ina meis'all'otra va  
Il giuven ed envida  
E d'allegar las bia vertits  
De Heinrich bucc'emblida.  
Il pievel lauda, sin tut applauda,  
Complimentescha ed adulescha  
Congiesch'il past de siu signur,  
Rendent a pign e grond honur.

La trista sort dil niebel cau  
Il giuven zund lamenta,

Cun siu confar e ses merits  
La buna glieut fatschenta:  
Scadin che creigi, che Heinrich seigi  
In um gideivel e buntadeivel:  
Quei hagi lez mussau savens  
E biars gidau en lur basegns.

«El ha gidau», exclom' il mat,  
«Fondar a Trun la ligia  
E pauc mirau sin siu profit  
Se dent leu bia fadigia;  
Fuv'el contraris, culs adversaris,  
Scheglioc tenevi e se unevi!  
Units havessen els podà  
Saviu surventscher nus. Tgi sà? –

«Mo ses parents de Werdenberg»,  
Il giuven leu marmugna,  
«Han surmanau quei bien signur!  
Molestan el e tugnan,  
Il pass perstgisan ed el unfisan,  
E la finala cun bun' ni mala  
Ha Heinrich dau siu plaid fatal  
E fatg a sez il pli grond mal.

Aschia va il mat plidont  
De l'in' all'otra meisa:  
Ils arguments bugnai cun vin  
Survegnan meglra peisa:  
La gritta tschessa, e sin remessa  
Ils cors se volvan, e biars absolvan  
En lur intern il tradiment  
E perdunassen el bugient.

Avont il pievel en debatt  
Il trist barun compara,  
Il tgau a bass, cun pass pesont,  
Solemn sco ina bara.  
La lerma quescha e tut stupescha,



Negin s'ueglia ni se regheglia;  
Ils cors ein pleins de compassiun ,  
E tut sin el fa atenziun.

El passa tras ils vasts curtins,  
Els égls malenconia,  
Salida quel, salida tschel  
Cun bialla cortesia,  
E stat lu éri spel dicastéri,  
Empau bubronda da quel domonda  
E se remess en siu castitg  
Prend'el comiau, buent in sitg.

Cheu clom'in um sut in pommér  
Cun clara vusch de tiba  
«Nies bien barun dil Plaun-Razin  
El vivi ditg! E viva!»  
E las masadas sco tschien tunadas  
Ad el rispundan da plauns e spundas;  
«El vivi ditg, el vivi bein!  
Siu fallament nus perdunein!»

La vall Versom terlischa clar  
Dagl aur de glina plena  
Ed il barlott de Vallendau  
Atras 'gl uaul scadeina;  
Ornada cun dascha l'entira bagascha,  
Cun spass e risaglia signurs e puraglia,  
Ed il barun e siu fumegl  
Ein d'ina luna senza preigl.

E sur il vast uaul de Lax  
Dus pivs veglurds sgolavan,  
Sesevan giu sil Crap de Flem  
Ed in concert mulavan:  
In Signuradi mo pauc garmadi,  
Empau dueivel e buntadeivel  
Quel tegn adina, rumpa mai,  
E se recuvra mintga mai.<sup>3</sup>

## 2. Las fontaunas dalla Dertgira nauscha da Valendau

Il fatg historic ei ch'il barun da Razen – el veva engirau la Ligia Grischa – dat davos dies dretg da transit cun truppa als conts da Werdenberg-Sargans en lur lutga culs da Schons e Valrein che vevan medemamein fatg part dalla Ligia Grischa. La Ligia Grischa dils 1424 fuva in'uniun da «signerem e puraglia» per duvrar ils plaids da Muoth e leva far fin cullas dispetas continuadas dils gronds sil dies dils pigns. Talas dispetas duevan dacheu naven vegnir sligadas dad ina dertgira e buca tras las armas. Quei plascheva tuttavia buc adina als signurs. Davos dies dalla Ligia Grischa fundeschan ils signurs da Werdenberg, igl uestg da Cuera e sco ei para era Henric da Razen ina ligia «dils signurs» numnada dil pievel «schwartz Hauffen» ni la «Ligia nera». Ils 1450 entra in quinau dils da Werdenberg, Gion da Rechenberg, cun ina armada da murenta notg sper Razen ora ed enta Schons. L'armada d'invasiun vegn terrada, castials spazzai, il barun da Razen pigliaus e mess a Valendau avon dertgira. Tenor la detga ch'ins entaupa per l'emprema ga gia tier Durich Chiampell (1510-1582) en sia historia scretta per latin<sup>4</sup> ei il barun vegnius truaus alla mort. Essend corpulents vevi el tema dalla scavazzada. Mo siu survient hagi cun in bien pushegn e bia vin scungi-rau la gretta dil pievel che ha cul venter plein fatg grazia cul traditur.

Il cronist Fortunat Sprecher (1585-1647) ha surpriu questa versiun en sia «Rhaetische Cronica» sco suonda:

*Die Schamser thund solches ihren Pundtsognossen auf Safier Seiten (allda sie noch ein unversperzten Pass hatten| alsobald zuwissen| dieselbige kommen gleich dess weegs| weil sie durch kein ander Orth nicht möchten vnerschrocken| schlagend den Rechbergischen samenhafft in die flucht) auss welchen vil dem Rheinwald zu| ihr Heyl gesucht| werden aber von den Landleuthen daselbst erschlagen| machen also das Schloss Berenburg loss| vnd ziehen stracks durch die wider erledigte| vnd frey gemachte Päss vnd Landstrass auff Rezüns legen dem Freyherren Heinrichen wegen seiner verschlagenen Vntrew unversehens die Hand an führend ihn also gefangen nach Valandas in das Wirtshauss vnder dem Brunnen (dann da war das Grichts Orth| allwo die Malefitz-Persohnen verurtheilt wurden| vnd verurtheilen ihne mit gemeiner Vrthel| als einen Pundsbrüchigen| Meineydigen Verräther zum Todt. Der Scharpffrichter trat hinzu| begehrte von ihme Verzeihung| dessen| so er auss auffgelegtem befelch thun müsste: dargegen der Gefangne ihn auch*

bate| er wolte ihme (dann er war sehr feisst vnnd dickhälsig) das Haupt eines streichs abschlagen. Darauff der Scharpffrichter in einer Eyl das Schwerdt halb zuckt| blaset sanftlich ein Härlein gegen der Schneide| vnd hawet es also entzwey| da fangt dem Freyherren erst an grausen| fangt an erbleichen: wird ihme aber in deme ein guter heylsamer Rath von seinem Knecht mitgetheilt: dass er nemblich befehle dem Volck ein stattliche gute Mahlzeit zu rüsten| welche es zu Ergötzlichkeit seines jetzt anwesenden Todts| von ihme empfahe. Die Sach wird in das Werck gericht| vnd als jedermann mit essen vnnd trincken sich nach Nothhurfft versehen vnnd fröhlich worden| geht jener trewer Freund von Tisch zu Tisch| spricht jedermann auff freundlihist an| entschuldiget den jungen Freyherrn als best er mag| vnnd haltet an umb fristung seines Lebens. Was geschicht? die zuvor Löwen Hertz hatten| werden jetzt| nach deme sie gnug getruncken zu milten Schöfflinen| vnd fristen mit erhebter Stimm| rühmende seine Freygebigkeit in ansehen seiner Jugend| dem jungen Herrn sein Leben| welcher halb todt| für sie darkombt| fallt auff seine Knye| vnd dancket ihnen auss demüthigem Hertzen| entsagt sich der schwartzen schandlichen vntrewen Liga, vnd verflucht sie.<sup>5</sup>

Da cheu arriva la historia ni detga el 19avel tschentaner sur H. Zschokke (Die drey ewigen Bünde im hohen Rhätien, 1798) els cudischs da scola romontschs. Aschia el Cudisch instructiv da Gion Martin Durgiai dils 1840, ina translaziun ord il tudestg.<sup>6</sup>

*Barun Heinrich fuv'in corpulent signur e moreva buc bugien, perquei tremblav'el e seschnueva von la spada dil hentgier. Quel passa neutier el, vul el consolar e di: «Signur, sezechiei buc, mia spada taglia bein, cun ina frida ei tutt lugau!» Per mussar si quei al signur, sufl'el in caveigl enconter il taglion della spada, ch'el ei vegnius tagliaus-tras. Tonaton dat quei al tumentau barun pauca consolaziun, e sia anguoscha vegn buc prida naven.*

*Denton ch'il signur secontristava sur sia sort, sch'el sco in cumin delinquent duess morir per maun dil hentgier, vegn el da siu fideivel survient liberaus. Quel passa von la rimnada dil pievel e di:*

*«Miu sventirau signur renconuscha siu fallamen, stema vossa strengia sentenza e vul bugien morir. Sulett ina supplichesch'el da vus, quella stueis vus a vies stau confederau avon sia fin eung empermetter. Ses tats, siu bab et el sez, ein patriotic- e undreivlamein vivi en amicitia cun vus e cun voss perdavons, han savens a Rhazen, savens*

*en campagna et en auters loghens svidau ensemen bein enqual bucal vin. Da eung viver ina tal'ura confidenzialmein cun vus, quei ei il davos giavisch dil signur. Cheu – va el lu vinavon – cheu ei paun, carn e vin; puspei, maglei e seis leghers, sil momen vegn miu signur vegnir et esser suenter veglia isonza cun vus leghers e da buna veglia, allura vegn el a morir consolaus.»*

*Quei project ha plaschiu, pertgei ils baruns de Rhazen eran adina stai buns, amitgeivels signurs cun il pievel, e vevan teniu cun el, sco babs cun lur affons. Els semettan pia giu, beiben e maglien; dafer-ton va il survitur entuorn, emplanescha ils bicheers, fa brav printgias, e di enconter ils particulars: «La sventira, ch'agi tuccau siu signur, seigi tonaton gronda. El seigi buc la cuolpa da quei, ils cavaliers hagien el surmanau e surplidau. El seigi enconter sia veglia vegnius tratgs naven et hagi uss cordiala ricla da siu malfatg.*

Mo 17 onns pli tard cumpara ina versiun semeglionta. Il Cantun veva denton surpriu la scola rurale, veva fundau in seminari scolastic cantunal e fusionau las duas scolas cantunales confessiunales tier ina paritetica, quei tut entuorn ils 1850. Cheu publichescha prof. Placi Condrau, lu inspectur da scola cantunal, in cudisch confessiunal, siu «Cudisch instructiv».<sup>7</sup>

Era el surpren la versiun dalla dertgira nauscha a Valendau, streglia ella e dat ina versiun empau pli compacta e drammatica.

Questa ediziun vegn ad esser stada la fontauna principala per la ballada da G. C. Muoth. Nus schein suandar ella cheu en extenso.

*Sin quell'expediziun havevan ils purs pigliau si il barun Heinrich de Razén sin la fuigia. Els meinan el a Valendau e tegnen dertgira sur dad el. Damai ch'el haveva rut la ligia engierada a Trun, vegn el condemnaus alla mort. El er'in um corpulent e mureva nuidis: perquei tremblav'el e sesnueva giud la spada dil bojer. Quel vegn neutier e di per consolar il barun: «signur, bucca sezachiei, mia spada taglia bein, cun ina frida ei tut lugau!» Per in'emprova sufl'el in cavegl enconter il taglion della spada, che taglia giu el. Quei dat pauca consolaziun al barun; mo el pli davos moment vegn el libers tras la miliziusadat de siu fideivel survient. Quel sevolva enconter il pievel e ses menaders e di: «Miu signur miera bugien! el ha meritau la mort; mo avon che murir less el bugien eunc haver ina legra ura en compagnia cun ses vegls amitgs ed alliai». Quei giavisch ha il pievel concediu. El pren plaz, ed il survitur part'ora bien vin, peun e carn en abuldonza. Cun beiber e migliar vegnen ils purs*

*de buna veglia; il survitur emplenescha flissiamain ils béhers, fa brav printgas ed emblida bucca de far attents il pievel, che siu signur segi eunc giuvens, hagi in cor attaschau al pievel, el segi vgnus surmenaus dals conts de Verdenberg e senti ussa cordiala ricla de siu malfatg. Fertont ch'el plidav'aschia compar'il barun sez, sia fatscha ei bleiha e tresta. Cheu svanescha la gretta dils purs e fa plaz alla commiseraziun; els seregordan della amicezia e carezia de ses pardavons e de lur marets pella libertat, e tuts cloman: «il barun vivi aunc ditg; Siu malfatg segi emblidaus!»<sup>8</sup>*

Il Cudisch instructiv ha Muoth probabel aunc giu en scola rurala a Breil. Muoth veva 13 onns e mava a scola a Breil, cura ch'il cudisch ei cumparius ed ei scochemai vegnius repartius ed introducius en scola per buca pign discumet dallas autoritads cantunalas.<sup>9</sup> Ultra da quei fuva in album cun litografias sur cuntradas e scenas historicas sur la Svizra ed il Grischun cumparius ils 1845 che cunteneva il Casti da Razen, mo oravontut la scena da dertgira a Valendau.<sup>10</sup>

Era quel presenta la scena cun tut ils detagls impurtonts, sco quei che la fotografia muossa.



### 3. Tgei ha Muoth fatg ord quellas fontaunas?

El ha dau a quella historia ni detga igl onn 1882 ina fuorma poetica moderna el 19avel tschentaner, la fuorma dad ina ballada. La ballada



sco fuorma raquintonta en ritmus e rema veva da quei temps gronda accoglientscha per francar opas e hopras ni era bravuras historicas. La ballada ei ina fuorma poetica che cuntegn sper la vart raquintonta era elements dramatics sco era parts liricas che appelleschan al sentiment.

La Dertgira nauscha da Valendau ei detg voluminusa.

Ella cumpeglia quater parts I-IV, en tut 26 strofas ad 8 lingias mintgamai, las lingias en jambus da 4 e 3 peis, las lingias 5 e 6 mintgamai cun rema interna, duas a duas lingias ein remadas, lingia a-c ein persulas. Quei schema sco el suonda tegn el duront las 26 strofas.

1. o - o - o - o -
2. o - o - o - o
3. o - o - o - o -
4. o - o - o - o
5. o - o - o. o - o -<sup>12</sup>
6. o - o - o. o - o -
7. o - o - o - o -
8. o - o - o - o -

Suenter questa egljada sil baghetg exterior lein nus entrar el cuntegn ed el medem mument comparegliar las fontaunas sco era la litografia. En la part I presenta Muoth co la gloriosa armada marscha en pass marzial e decidiu tras la Val Versom viers il liug da dertgira.<sup>13</sup>

La Val Versom rebatta stagn  
 De roschas bein armadas  
 La Rabiusa rocla ferm  
 Las auas tschallatadas:  
 Ils pégn ballontschan, ils umens tschontschan  
 E fan rueida, tenend cusseida  
 Sur gl'um che marscha tribulaus  
 Amiez la roscha cadenaus.

Als pass dils uregeivels Grischs rispunda la natira:

La Val Versom rispunda spess  
 In num e niebel tetel;  
 La selva resda repetend  
 De dretgs e cuminetel,  
 De tirannias e felonias

E de sbarradas e de terradas,  
E mintgamai aud'ins schemend  
Amiez la fuol'il deliquent.

Lu endrieschan ins pertgei tut quella procedura schi pompusa e definitiva. Il barun da Razen ha tradiu ils Grischs, ei seunius culs signurs dalla Ligia nera, «mo la battaglia mett'el en paglia.»

Il grass barun dil Plaun Razen  
Invan selamentava.  
Dil pur la gretta vul sia veta,  
A tgi cugliuna el vess perduna.  
Il pievel tegn siu plaid e crei –  
Pretenda plaid e fatg puspei.

El maletg II ei la decisiun gia dada. «Nuot gida Gieri siu schemer; la sort ei fretga, sto valer.»

Serraus en casa cumin<sup>14</sup> lai il grass barun ch'ins vesa silla litografia sissum seniester, repassar sia legra veta spir fiastas e catschas. Cheu cumpara il carnifex per salidar e seperstgisar tier il deliquent. Il barun da totona lada tema ch'il carnifex damogni buca siu culiez cun ina frida. Mo il carnifex muossa sia spada, sdrappa in cavegl ord sia barba, sufla quel sur il fil da spada ch'el va permiez culs plaids:

«O bien signur, negin sterment!  
Quei ei finiu en in mument.»

Cun questa scena ch'ins entaupa en tut las fontaunas naven da F. Sprecher contonscha la dramatica dalla ballada ina emprema culminaziun empau macabra, denton zun impressiunonta e buca senza ironia.

Gia all'entschatta dil maletg III crescha denton la tensiun danovamein.

Avon la casa vegn denton  
La fuortga erigida...  
Ils mats festginan, ils posts s'enclinan,  
Las travs s'emplunan, las aissas tunan  
E gleiti stat il palancau;  
Tut spetga mo sil condemnau.

Cheu segl'in giuvenot sil plan e salida cun malezia pli bia che curtesia «Ils signurs confederai, vischins.» Gie il bien barun dil Plaun Razen ha gronda disfortuna. El endira la peina pira. Quei ei gest e dueivel. El ha faliu e sto purtar las consequenzas. Denton less il barun aunc star ensemen cun ses convischins.

Sin radunonzas e perdanonzas  
Fageva tscheiver, pagond de beiber.  
Avon murir vess el bugen  
Cun vus in tal divertiment.

Il pievel che veva fom e seit applaudescha en roschas e va cheutras ella trapla. Ed il survient lai buca per la breigia.

Il maletg IV entscheiva cun tschera da fiasta.

Ils bials curtgins da Valendau  
Bizarra vesta porschan;  
De paun e vin, caschiel e carn  
Las meisas tut sestorschan.  
Il pievel sesa e seperversa,  
Butteglia svida e secumblida,  
Las tscheras bruttas van stulir,  
Perfin ils caus fan sco de rir.

Ed il fumegl va da meisa tier meisa, envida ed endrida, mo emblida buca da ludar il bien barun che seigi atgnamein daventaus l'unfrenda da ses parents da Werdenberg. Gie, atgnamein fuva el ferm davart dalla Ligia Grischa. Senza el podà ch'ei fuss gnanc reussiu da fundar ella. E ses plaid fan fretg.

Ils arguments bugnai cun vin  
Survegnan meglia peisa:  
La gretta tschessa, e sin remessa  
Ils cors sevolvan, e biars absolvan  
En lur intern il tradiment  
E perdunassen el bugen.

Ussa ei il dretg mument per in davos sforz cheu.



Avon il pievel en debat  
Il trest barun compara,  
Il tgau a bass, cun pass pesont,  
Solemn sco ina bara.

Igl ei quei bein il mument francaus silla litografia: seniester, manei-vel dil carnifex e pertgiraus dalla guardia il grass barun, il tgau a bass, ils mauns a Diu en posa plein humilitonza. El centrum il mal survient cul ruog da vin ed en posa sbargatada da teater, ferton ch'ils caus empau pensivs setegnan vid il migiel.

El passa tras ils vasts curtgins,  
Els egl malenconia,  
Salida quel, salida tschel  
Cun biala curtesia;  
El stat lu eri spel dicasteri,  
Empau bubronda de quel damonda,  
E seremess en siu castitg,  
Pren el cumiau, buend in sitg.

A tonta humilitonza sa negin far resistenza. Il barun damonda ils derchaders per empau bubronda ch'el sez ha pagau.

Tgi sa aunc far resistenza? Tgi sto buca sluppar da tonta ricla e beinvuglientscha?... La tensiun contonscha il zenit. E pren mira:

Cheu clom'in um sut in pumer  
Cun clara vusch de tiba:  
«Nies bien barun dil Plaun Razen,  
El vivi ditg, eviva.»  
E las mesadas sco tschien tunadas  
Ad el rispundan da plauns e spundas:  
«El vivi ditg, el vivi bein,  
Siu falliment nus perdunein!»

Cheu sto la Val Versom schizun tarlischar egl aur da glina plena, ferton ch'il barlot da Valendau scadeina tras igl uaul:

Ornada cun dascha l'entira bagascha,  
Cun spass e risaglia signurs e puraglia...

Capeivel che signur e fumegl ein d'ina luna senza paregl. E sur il vast uaul da Lags sgolan duas tschuettas e setschantan sil Crap da Flem dend la davosa morala:

In segneradi mo pauc garmadi,  
Empau dueivel e buntadeivel,  
Quel tegn adina, rumpa mai  
E serecuvra mintgamai.

En enconuschientscha ton dallas fontaunas da Muoth sco da sia ballada duess ei esser pusseivel ussa da sefar in maletg dalla prestaziun da Muoth sco era da sia moda da scriver e poetisar.

Ton las differentas presentaziuns dalla historia dil barun da Razen sco la litografia muossan che Muoth ei staus ordvart fideivels als fatgs historics sco els ein vegni presentai en sias fontaunas. Tut ils fatgs pli impurtonts ein risguardai e gnanc in da peisa ei vegnius inventaus, priu ora forse la constataziun finala digl um da scola en in cudisch per la scola, numnadamein: in segneradi empau undreivel sa selubir in sbugl, el serestabilisescha mintgamai el decuors dil temps.

Il pli maneivel alla ballada da Muoth stat la presentaziun da Pl. Condrau en siu Cudisch instructiv, pli maneivel schizun ch'il raquent da Muoth sez egl Eberhard II<sup>15</sup> ch'el ha publicau enteifer las medemas cuviartas igl onn 1882.

Quei che aulza denton la ballada lunsch sur il raquent ad ina ovra poetica ein: lungatg, fuorma e ritmus.

Il lungatg ei ferms, rehs, precis e concis. Ed el cuora senza scarpitschar. «Aschia sa negin far tunar il schumber dalla faviala romontscha», scriva Flurin Camathias.<sup>16</sup> Siu lungatg pompus, pesont ed epic fa pér ord il fatg historic presentau ina ovra poetica da valor.

Muoth dominescha buca mo il lungatg en sias rihezias, el capescha era da giugar cullas differentas fuormas poeticas sco era cun ritmus e rema. Aschia raquenta il vegl scolast Maissen da Trun, sez staus scolar da Muoth, ch'el fagevi adina puspei attens sin ritmus e rema. El schevi che per il lungatg romontsch seigi igl anapest il ritmus il pli adequat al cuorer dil lungatg.

La forza da G. C. Muoth schai pia buca el cuntegn presentau, mobein ella fuorma, el co, buca il tgei. Quei vala era per tontas autras balladas, per ils idils e las cantadas tochen al Cumin d'Ursera.<sup>17</sup>

## Annotaziuns

- 1 Cudisch de lectura per las classas mezzaunas e superiuras dellas scolas romontschas. Scrìts da Ger. Eberhard ed augmentaus cun lavurs originalas d'auturs romonschs. 1882.
- 2 Igl Eberhard I veva Gion Ant. Bühler aunc translatau.
- 3 J. MUOTH: *Eberhard II*, 284-290.
- 4 *Historia totius Raetiae*», 1550-1573.
- 5 FORTUNAT SPRECHER: *Cronica*, Das sechste Buch, 246.
- 6 Cudisch instructiv per las scolas ruralas catholicas 5os. Bibl. rom. nr. 1697.
- 7 Cudisch instructiv pella giuventetgna catolica. In cudisch de legier per las classas superiuras de scolas ruralas. Muster 1857. Bibl. rom. nr. 1447.
- 8 CONDRAU PL.: *Cudisch instructiv*, 69.
- 9 Pareglia G. DEPLAZES: *Geschichte der sprachlichen Schulbücher im romanischen Rheingebiet*, 1949, 80-88.
- 10 Album de la Suisse pittoresque publié par Weibel-Comtesse a Neuchâtel, La Chaux-de-Fonds, 1845.
- 11 Ord: Die Schweiz. Historisch, Naturhistorisch u. malerisch dargestellt, 1836-43, III. Jahrgang, p. 48/49. – Cordial engraziament a Fam. Arnold Crameri per las litos ed il dretg da stampa.
- 12 Las lingias 5+6 cul punct han ina rema interna.
- 13 Nus suandein cheu l'ediziun giubilara «La Poesia de Giachen Caspar Muoth», procurada dil Cussegl dalla Romania, Cuera 1945, 108-115, che stat oz pli maneivel che l'ediziun originala dils 1882.
- 14 Tier F. Sprecher «das Wirtshaus unter dem Brunnen dann da war das Gerichts-Orth».
- 15 Pareglia pagina 145s.
- 16 La poesia de Giachen Caspar Muoth, Ischi 14, 5-20.
- 17 Pareglia THEOBALD, L. G.: *Das Bündner Oberland*, 1864, 91 e 212.